

# Jer

## Chapter 36

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1  
הַדְּבָר הָיָה יְהוּדָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֶּן-לִיהוֹנָאִים הַרְבִּיעַת בְּשֵׁנָה וַיְהִי 1  
말씀이 되었다 유다의 왕 요시야의 아들-에게-여호야김의 넷째 에-해 그리고-되었다  
H1697 H1961 H3063 H4428 H2977 H3079 H7243 H8141 H1961  
: לְאמֹר יְהוָה מֵאֵת יְרֵמְיָהוּ אֶל-יְהוָה  
말하여-이르시되 여호와로부터- 예레미야 에게-이  
H0559 H3068 H0854 H3414 H0413 H2088

유다 왕 요시야의 아들 여호야김 사년에 여호와께서 예레미야에게 말씀이 임하니라 가라사대

2  
קח לְךָ מִגְּלוֹת סֵפֶר וְקִתְבְּתָהּ וְקִרְאתָ אֶת-כָּל-דְּבָרַיִם אֲשֶׁר- 2  
그- 말씀들을 모든- (목적격) 그것-위에 그리고-기록하라 책의 두루마리- 너에게 취하라-  
H1697 H3605 H0853 H0413 H3789 H4039 H3947  
וְעַל-יְהוּדָה וְעַל-יִשְׂרָאֵל עַל-אֶלְיָהוּ דְבָרַי 3  
모든- 그리고-에-대하여- 유다와 그리고-에-대하여- 이스라엘과 에-대하여- 너에게 내가-말한  
H3605 H3063 H3478 H0413 H1696  
: הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם יִשְׂרָאֵל מִיּוֹם יְרֵמְיָהוּ אֶלְיָהוּ דְבָרַי מִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה  
이 날 그리고-까지 요시야의로부터-날들 너에게 내가-말한로부터-날 민족들을  
H2088 H3117 H5704 H2977 H3117 H0413 H1696 H3117

너는 두루마리 책을 취하여 내가 네게 말하던 날 곧 요시야의 날부터 오늘까지 이스라엘과 유다와 열방에 대하여 나의 네게 이른 모든 말을 그것에 기록하라

3  
אֲוִי אֲשֶׁר חָשַׁב אֲנִי הָרַעָה כָּל-אֵת יְהוּדָה בֵּית וְשָׁמְעוּ אֲוִי 3  
계획하는 내가 그- 재앙을 모든- (목적격) 유다의 집이 그들이-들을-것이다 아마도  
H2803 H0595 H3605 H0853 H3063 H8085 H0194  
לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן וְיָשׁוּבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרַעָה 4  
위하여- 그들에게 행하려고  
H4616 H1870 H0376 H7725  
: וְלִחְשָׁאֲתָם: לְעוֹנֵם וְסִלְחָתִי  
(구분) 그리고-그들의-죄를 그들의-죄악과 그리고-내가-용서하리라  
H5771 H5545

유다 족속이 내가 그들에게 내리려한 모든 재앙을 듣고 각기 악한 길에서 돌이킬듯 하니라 그리하면 내가 그 악과 죄를 사하리라

4  
מִפִּי מִבְּרֹךְ וַיִּכְתֹּב גְּרִיָּה בֶּן-בָּרוּךְ אֶת-יְרֵמְיָהוּ וַיִּקְרָא 4  
로부터-입 바룩이 그리고-기록했다 네리아의 아들-바룩을 (목적격)- 예레미야가 그리고-불렀다  
H6310 H1263 H3789 H5374 H1263 H0853 H3414 H7121  
: סֵפֶר מִגְּלוֹת עַל-אֶלְיָהוּ דְבָרַי אֲשֶׁר-יְהוָה דְבָרַי כָּל-אֵת יְרֵמְיָהוּ  
책의 두루마리- 위에- 그에게 그가-말씀한 그- 여호와와 말씀들을 모든- (목적격) 예레미야의  
H4039 H0413 H1696 H3068 H1697 H3605 H0853 H3414

이에 예레미야가 네리아의 아들 바룩을 부르매 바룩이 예레미야의 구전대로 여호와께서 그에게 이르신 모든 말씀을 두루마리 책에 기록하니라

לא עֲצוּר אֲנִי לֹא־אֲמַר בְּרוּךְ אֶת־ יְרֵמְיָהוּ וְנִצְנָה  
 아니 갇혀-있다 나는 말하여-이르기를 바룩에게 (목적격)- 예레미야가 그리고-명령했다  
[H3808](#) [H6113](#) [H0589](#) [H0559](#) [H1263](#) [H0853](#) [H3414](#) [H6680](#)

אֹכֵל לְבֹא בֵּית יְהוָה:  
 내가-할-수-있다 들어가는-것을 집에- 여호와의  
[H3201](#) [H0935](#) [H3068](#)

예레미야가 바룩을 명하여 가로되 나는 감금을 당한지라 여호와의 집에 들어갈 수 없은즉

אֶת־ מִפִּי כְתָבְתָ- אֲשֶׁר־ בְּמִגְלָה וְקִרְאתָ אֵתָהּ וּבֵאתָ  
 (목적격)- 로부터-입 네가-기록한- 그- 에-두루마리에서 그리고-읽으라 네가 그리고-들어가라  
[H0853](#) [H6310](#) [H3789](#) [H4039](#) [H7121](#) [H0935](#)

כָּל־ בְּאָזְנִי וְגַם צֹמֶם בְּיָמָי יְהוָה בֵּית הָעָם בְּאָזְנִי יְהוָה רַבְרִי  
 모든- 에-귀들 그리고-또한 금식의 에-날 여호와의 집에서- 백성의 에-귀들 여호와의 말씀들을  
[H3605](#) [H0241](#) [H1571](#) [H6685](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0241](#) [H3068](#) [H1697](#)

תִּקְרָאֵם מְעַרְיָהֶם הַבָּאִים יְהוּדָה  
 네가-그들에게-읽으라 그들의-성읍들로부터 오는-자들의 유다의  
[H7121](#) [H0935](#) [H3063](#)

너는 들어가서 나의 구전대로 두루마리에 기록한 여호와의 말씀을 금식일에 여호와의 집에 있는 백성의 귀에 낭독하고 유다 모든 성에서 온 자들의 귀에도 낭독하라

אִישׁ וַיִּשָּׁבוּ יְהוָה לִפְנֵי תַחֲנֻתָם תִּפֹּל אֹרְלִי  
 각사람이 그리고-그들이-돌아올-것이다 여호와의 앞에 그들의-탄원이 떨어질-것이다 아마도  
[H0376](#) [H7725](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8467](#) [H5307](#) [H0194](#)

אֶל־ יְהוָה רַבֵּר אֲשֶׁר־ וְתַחֲמָה הָאָרֶץ גְּדוֹל כִּי־ הַרְעָה מִדְּרָבּוֹ  
 에게- 여호와와 말씀한 그- 그리고-분노이다 진노와 큰 왜냐하면- 악한 로부터-그의-길  
[H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H2534](#) [H0639](#) [H1870](#)

הָעָם הַזֶּה:  
 이 백성  
[H2088](#)

그들이 여호와 앞에 기도를 드리며 각기 악한 길을 떠날듯 하니라 여호와께서 이 백성에 대하여 선포하신 노와 분이 크니라

הַנְּבִיא וַיְרַמְיָהוּ צָוָהוּ אֲשֶׁר־ כָּל־ גְּרִיָּה בֶן־ בְּרוּךְ וַיַּעַשׂ  
 예언자가 예레미야가 그에게-명령한 그- 에-따라-모든 네리야의 아들- 바룩이 그리고-행했다  
[H5030](#) [H3414](#) [H6680](#) [H3605](#) [H5374](#) [H1263](#)

ס (구분) יְהוָה: בֵּית יְהוָה רַבְרִי בִּקְפָר לִקְרָא  
 여호와의 집에서- 여호와의 말씀들을 에-책에서 읽으려고  
[H3068](#) [H3068](#) [H1697](#) [H7121](#)

네리야의 아들 바룩이 무릇 선지자 예레미야의 자기에게 명한 대로 하여 여호와의 집에서 책에 있는 여호와의 말씀을 낭독하니라

הַתְּשֻׁעִי בְּתַרְשׁ יְהוּדָה מְלֹךְ־ יִאֲשִׁיחוּ בֶן־ לַיהוֹיָקִים הַחֲמִשִּׁית בְּשִׁנָּה וַיְהִי  
 아홉째의 에-달 유다의 왕의- 요시야의 아들- 에게-여호야김의 다섯째 에-해 그리고-되었다  
[H8671](#) [H2320](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H2549](#) [H8141](#) [H1961](#)

הָעָם וְכָל־ בִּירוּשָׁלַם הָעָם כָּל־ יְהוָה לִפְנֵי צֹמֶם קָרְאוּ  
 백성이 그리고-모든- 예루살렘에서 백성이 모든- 여호와와 앞에 금식을 그들이-선포했다  
[H3605](#) [H3389](#) [H3605](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6685](#) [H7121](#)

בִּירוּשָׁלַם: יְהוּדָה מְעַרְיָ הַבָּאִים  
 예루살렘에서 유다의 로부터-성읍들 오는-자들이  
[H3389](#) [H3063](#) [H0935](#)

유다 왕 요시야의 아들 여호야김의 오년 구월에 예루살렘 모든 백성과 유다 성읍들에서 예루살렘에 이른 모든 백성이 여호와 앞에서 금식을 선포한지라

בְּלִשְׁתָּא יְהוָה בֵּית יְרֵמְיָהוּ דְּבַרְיִי אֶת-בְּסֵפֶר בְּרוּךְ וַיִּקְרָא 10  
 에-방 여호와의 집에서- 예레미야의 말씀들을 (목적격)- 에-책에서 바룩이 그리고-읽었다  
[H3957](#) [H3068](#) [H3414](#) [H1697](#) [H0853](#) [H1263](#) [H7121](#)

וַיִּמְרִיחוּ בֶן-שָׁפָן הַסֵּפֶר בְּחֻצֵר עֵלְיוֹן שַׁבָּן יְהוָה בֵּית-שַׁעַר פֶּתַח הָעֵלְיוֹן 11  
 새 여호와의 집의- 문 입구에- 위의 에-뜰 서기관의 샤반 아들- 게마루야의  
[H2319](#) [H3068](#) [H8179](#) [H6607](#) [H1587](#)

בְּאָזְנֵי כָּל-הָעָם:  
 에-귀들 모든- 백성의  
[H3605](#) [H0241](#)

바룩이 여호와의 집 윗뜰 곧 여호와의 집 새문 어귀의 곁에 있는 사반의 아들 서기관 그마라의 방에서 그 책에 있는 예레미야의 말을 낭독하여 모든 백성에게 들리니라

וַיִּשְׁמַע מִיָּאָגָּא בֶן-נְמַרְיָהוּ בֶן-מְכִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע 11  
 여호와의 말씀들을 모든- (목적격)- 사반의 아들- 게마루야의 아들- 미가야가 그리고-들었다  
[H3068](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1587](#) [H4321](#) [H8085](#)

מֵעַל הַסֵּפֶר:  
 로부터-위의 책

사반의 손자요 그마라의 아들인 미가야가 그 책에 있는 여호와의 말씀을 다 듣고

וַיֵּרֶד וַיִּגְדַּל וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע 12  
 모든- 거기에 그리고-보라- 서기관의 방 에게- 왕의 집으로- 그리고-그가-내려갔다  
[H3605](#) [H8033](#) [H2009](#) [H3957](#) [H4428](#) [H3381](#)

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע 13  
 아들- 그리고-엘나탄이 세마야의 아들- 그리고-들라야가 서기관이요 엘리샤마가  
[H0494](#) [H8098](#) [H1806](#) [H0476](#) [H3427](#) [H8269](#)

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע 14  
 그리고-모든- 하나냐의 아들- 그리고-시드기야가 사반의 아들- 그리고-게마루야가 약보르의  
[H3605](#) [H6667](#) [H1587](#) [H5907](#)

הַשָּׂרִים:  
 관원들이었다  
[H8269](#)

왕궁에 내려가서 서기관의 방에 들어가니 모든 방백 곧 서기관 엘리사마와 스마야의 아들 들라야와 악볼의 아들 엘라단과 사반의 아들 그마라와 하나냐의 아들 시드기야와 모든 방백이 거기 앉았는지라

וַיֵּרֶד וַיִּגְדַּל וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע 13  
 바룩이 읽을-때 그가-들은 그- 말씀들을 모든- (목적격) 미가야가 그들에게 그리고-알렸다  
[H1263](#) [H7121](#) [H8085](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4321](#) [H5046](#)

בְּסֵפֶר בְּאָזְנֵי כָּל-הָעָם:  
 에-책에서 에-귀들 모든- 백성의  
[H0241](#)

미가야가 바룩의 백성의 귀에 책을 낭독할 때에 들은 모든 말로 그들에게 고하매

וַיִּשְׁלְחוּ כָל-הַשָּׂרִים אֶל-בָּרוּךְ אֶת-יְהוָה בֶּן-נְתַנְיָהוּ בֶן-אֶד- 14  
 아들- 네타냐의 아들- 예후디를 (목적격)- 바룩에게- 관원들이 모든- 그리고-보냈다  
[H5418](#) [H3065](#) [H0853](#) [H1263](#) [H0413](#) [H8269](#) [H3605](#) [H7971](#)

שְׁלֵמָהוּ בֶן-כוֹשֵׁי לְאֹמֵר הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר קָרַאתָ בְּהַ-בְּאֵינִי הָעָם  
 백성의 에-귀들 그것에서 네가-읽은 그- 두루마리를 말하여-이르기를 구시의 아들- 셀레마의  
[H0241](#) [H7121](#) [H4039](#) [H0559](#) [H3570](#) [H8018](#)

קָחְנָה בְּיָדְךָ וְגַלְךָ וְיָקַח בָּרוּךְ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ גְּרִיָּהוּ בֶן-נְרִיָּהוּ בֶן-בָּרוּךְ  
 두루마리를 (목적격)- 네리아의 아들- 바룩이 그리고-취했다 그리고-오라 너의-손에 취하라-그것을  
[H4039](#) [H0853](#) [H5374](#) [H1263](#) [H3947](#) [H3212](#) [H3027](#) [H3947](#)

וַיָּבֹאוּ אֲלֵיהֶם: וַיִּבְּאוּ בְיָדוֹ  
 그들에게 그리고-그가-와다 그의-손에  
[H0413](#) [H0935](#) [H3027](#)

이에 모든 방백이 구시의 증손 셀레마의 손자 느다냐의 아들 여후디를 바룩에게 보내어 이르되 너는 백성의 귀에 낭독한 두루마리를 손에 가지고 오라 네리아의 아들 바룩이 두루마리를 손에 가지고 그들에게로 가매

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שָׁב נָא וַיִּקְרָא בָרוּךְ וַיִּקְרָאנוּ בְּאֵינֵינוּ וַיִּקְרָאנוּהָ  
 바룩이 그리고-읽었다 우리의-귀들에 그리고-읽으라-그것을 제발 앉으라 그에게 그리고-그들이-말했다  
[H1263](#) [H7121](#) [H0241](#) [H7121](#) [H4994](#) [H3427](#) [H0413](#) [H0559](#)

בְּאֵינֵיהֶם:  
 그들의-귀들에  
[H0241](#)

그들이 바룩에게 이르되 앉아서 이를 귀에 낭독하라 바룩이 그들 귀에 낭독하매

וַיְהִי כִשְׁמֹעַם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים אִישׁ-אֶל-פִּתְחוֹ  
 그리고-되었다 그들이-들었을-때 모든- (목적격)- 말씀들을 각사람이 그들이-두려워했다  
[H1961](#) [H8085](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1697](#) [H6342](#) [H0376](#) [H0413](#)

רַעְיָהוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בָּרוּךְ הַיִּיד לְמַלְכָּךָ אֶת-כָּל-נְגִידֵינוּ  
 그의-동료 그리고-그들이-말했다 바룩에게- 그리고-그들로 바룩이-것으로 우리가-알리리라  
[H7453](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1263](#) [H5046](#) [H5046](#) [H4428](#) [H5046](#)

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:  
 이 말씀들을  
[H0428](#) [H1697](#)

그들이 그 모든 말씀을 듣고 놀라서 서로 보며 바룩에게 이르되 우리가 이 모든 말을 왕에게 고하리라

וְאֵת-בָּרוּךְ שְׁאַלּוּ לְאֹמֵר הַגִּידָהּ נָא לָנוּ אֵיךְ  
 그리고-(목적격)- 바룩을 그들이-물었다 말하여-이르기를 알려-달라- 제발 우리에게 어떻게  
[H0853](#) [H1263](#) [H7592](#) [H0559](#) [H5046](#) [H4994](#)

כָּתַבְתָּ אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי:  
 네가-기록했느냐 (목적격)- 모든- 말씀들을 이 말함들로부터  
[H3789](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#) [H6310](#)

그들이 또 바룩에게 물어 가로되 네가 그 구전하는 이 모든 말을 어떻게 기록하였느냐 청컨대 우리에게 이르라

וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי יִקְרָא אֵלָי אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים  
 그리고-말했다 바룩이 그들에게 바룩이-것으로부터 그가-읽어-준다 나에게 (목적격) 모든- 말씀들을  
[H0559](#) [H1263](#) [H6310](#) [H7121](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

הָאֵלֶּה וְאָנִי כָתַב עַל-הַסֵּפֶר בְּדִי: פּ  
 이 그리고-나는 기록하는-자이다 위에- 책에 먹으로 (구분)  
[H0428](#) [H0589](#) [H3789](#) [H1773](#)

바룩이 대답하되 그가 그 입으로 이 모든 말을 내게 베풀기로 내가 먹으로 책에 기록하였노라

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לְךָ הַסֵּתֶר אֲתָה וַיִּרְמְיָהוּ וְאִישׁ 19  
 그리고-말했다 관원들이 에게- 바룩 숨으라 가라 그리고-사람이 그리고-예레미야는 너는  
[H0376](#) [H3414](#) [H5641](#) [H3212](#) [H1263](#) [H0413](#) [H8269](#) [H0559](#)

אֵל־יָדַע אֵיפֹה אַתָּם:  
 아니- 어디에 알-것이다 너희가-있는지  
[H0375](#) [H3045](#) [H0408](#)

이에 방백들이 바룩에게 이르되 너는 가서 예레미야와 함께 숨고 너희 있는 곳을 사람에게 알리지 말라 하니라

וַיָּבֹאוּ הַמְּלָכִי הַחֲזָרָה וְאֶת־הַמְּנוּלָהּ הַפְּקָדוֹ בְּלִשְׁכַּת 20  
 그리고-그들이-갔다 에게- 왕 뜰으로 그리고-(목적격)- 두루마리를 에-방  
[H0935](#) [H0413](#) [H4428](#) [H0853](#) [H4039](#) [H3957](#)

אֱלִישָׁמַע הַסֹּפֵר וַיִּגְדּוּ בְּאָזְנוֹ הַמְּלָכִי אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים:  
 엘리사마 서기관의 그리고-그들이-알렸다 에-귀들 왕의 모든- 말씀들을  
[H0476](#) [H5046](#) [H0241](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

그들이 두루마리를 서기관 엘리사마의 방에 두고 뜰에 들어가 왕께 나아가서 이 모든 말로 왕의 귀에 고하니

וַיִּשְׁלַח הַמְּלָכִי אֶת־יְהוּדִי לְקַחַת אֶת־הַמְּנוּלָהּ 21  
 그리고-보냈다 왕이 (목적격)- 예후디를 가져오려고 (목적격)- 두루마리를  
[H7971](#) [H0853](#) [H3965](#) [H3947](#) [H0853](#) [H4039](#)

וַיִּקְחֶהּ מִלִּשְׁכַּת אֱלִישָׁמַע הַסֹּפֵר וַיְהוּדִי בְּאָזְנוֹ  
 그리고-그가-것을-가져갔다 로부터-방 엘리사마 서기관의 그리고-읽었다-것을 예후디가 에-귀들  
[H3947](#) [H3957](#) [H0476](#) [H7121](#) [H3065](#) [H0241](#)

הַמְּלָכִי וּבְאָזְנוֹ כָּל־הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמְּלָכִי:  
 왕의 그리고-에-귀들 모든- 왕의 관원들의 서-있는 옆에서-  
[H4428](#) [H0241](#) [H3605](#) [H8269](#) [H5975](#) [H4428](#)

왕이 예후디를 보내어 두루마리를 가져오게 하매 예후디가 서기관 엘리사마의 방에서 가져다가 왕과 왕의 곁에 선 모든 방백의 귀에 낭독하니

וַתָּשֵׁב בֵּית הַחֲרָף בַּחֲדָשׁ הַחֲשִׁיעִי וְאֶת־הָאֵחַ לְפָנָיו 22  
 그리고-왕은 집에서- 겨울의 에-달 아홉째의 그리고-(목적격)- 화로가 그의-앞에  
[H4428](#) [H3427](#) [H2779](#) [H2320](#) [H8671](#) [H0853](#) [H0254](#) [H6440](#)

מִבְּעָרָת:  
 타고-있었다

때는 구월이라 왕이 겨울궁전에 앉았고 그 앞에는 불 피운 화로가 있더라

וַיְהִי כַּקְרֹא וַיְהוּדִי שְׁלֹשׁ יְלָתוֹת וְאֶרְבָּעָה יְקָרְעָהּ בְּתַעַר הַסֹּפֵר 23  
 그리고-되었다 예후디가 셋 난들을 그리고-넷을 그리고-찢었다-것을 으로-칼 서기관의  
[H1961](#) [H3065](#) [H7121](#) [H7969](#) [H0702](#) [H7167](#) [H8593](#)

וַהֲשִׁלָּהּ אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֵל־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ  
 그리고-던졌다 불 에게- 그- 에게- 불 위에- 두루마리가 모든- 끝날-때 까지- 화로 에게-  
[H7993](#) [H0413](#) [H0784](#) [H0413](#) [H0254](#) [H5704](#) [H8552](#) [H3605](#) [H4039](#) [H0784](#)

אֲשֶׁר עַל־הָאֵחַ:  
 그- 위에- 화로  
[H0254](#)

예후디가 삼편 사편을 낭독하면 왕이 소도로 그것을 연하여 베어 화로 불에 던져서 온 두루마리를 태웠더라

וְלֹא פָחַדוּ וְלֹא בְּנֵיהֶם תְּמַלִּיךְ 24  
 그리고-아니 그들이-두려워했다 그리고-아니 왕이 그들의-웃을 (목적격)- H4428 H0853 H7167 H3808 H6342 H3808

וְכָל- עֲבָדָיו הַשְּׂמָעִים אֵת כָּל- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: 24  
 그리고-모든- 그의-종들이 듣는-자들이 모든- (목적격) 이 말씀들을 H0428 H1697 H3605 H0853 H8085 H5650 H3605

왕과 그 신하들이 이 모든 말을 듣고도 두려워하거나 그 웃을 찢지 아니하였고

וְגַם אֶלְנָתָן וְדָלְיָהוּ וְנִמְרֹזִיָּהוּ וְהַפְּנִיעוּ בַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי שָׂרָף 25  
 그리고-또한 엘나탄과 그리고-들라야와 그리고-게마룩야가 간청했다 에게-왕 아니-하도록 태우는 H8313 H1115 H4428 H6293 H1587 H1806 H0494 H1571

אֵת- הַמַּגָּלָה וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים: 25  
 (목적격)- 두루마리를 그리고-아니 그가-들었다 그들에게 H0413 H8085 H3808 H4039 H0853

엘라단과 들라야와 그마라가 왕께 두루마리를 사르지 말기를 간구하여도 왕이 듣지 아니하였으며

וַיַּצְנֵה הַמֶּלֶךְ אֵת- יִרְחֵמְאֵל בֶּן- הַמֶּלֶךְ וְאֵת- שַׂרְיָהוּ בֶן- 26  
 그리고-명령했다 왕이 (목적격)- 여러호말을 왕의 아들- H83304 H0853 H4429 H3396 H0853 H4428 H6680

עֲזַרְיָאֵל וְאֵת- שְׁלֵמְיָהוּ בֶן- עֲבֵדְאֵל לְקַחַת אֵת- בָּרוּךְ הַסֵּפֶר 26  
 아스리엘의 그리고-(목적격)- 셀레마를 아들- 압드엘의 잡으려고 (목적격)- 바룩을 서기관을 H1263 H0853 H3947 H5655 H8018 H0853 H5837

וְאֵת- יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיאַ וַיִּסְתְּרֵם יְהוָה: 26  
 그리고-(목적격) 예언자를 예레미야 그리고-숨겼다-그들을 (구분) 여호와가 H3068 H5641 H5030 H3414 H0853

왕이 왕의 아들 여라므엘과 아스리엘의 아들 스라야와 압디엘의 아들 셀레마를 명하여 서기관 바룩과 선지자 예레미야를 잡으라 하였으나 여호와께서 그들을 숨기셨더라

וַיְהִי וַיְבָרַךְ יְהוָה אֶת- הַמַּגָּלָה וַיְהִי וַיִּבְרַךְ יְהוָה אֶת- 27  
 그리고-되었다 그리고-되었다 말씀이- 여호와의 에게- 예레미야 뒤에- 태운 두루마리를 (목적격)- 왕이 H4039 H0853 H4428 H8313 H3414 H0413 H3068 H1697 H1961

וְאֵת- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לְאָמַר: 27  
 그리고-(목적격)- 말씀들을 그- 말하며-이르시되 그- 기록한 바룩이 예레미야의 로부터-입 H0559 H3414 H6310 H1263 H3789 H1697 H0853

왕이 두루마리와 바룩이 예레미야의 구전으로 기록한 말씀을 불사른 후에 여호와와 말씀이 예레미야에게 임하니라 가라사대

שׁוּב קַח- לָךְ מִגְּלָה אַחֶרֶת וּכְתַב עָלֶיהָ אֵת כָּל- הַדְּבָרִים 28  
 다시 취하라- 너에게 두루마리를 다른 그리고-기록하라 그것-위에 모든- 말씀들을 H1697 H3605 H0853 H3789 H0312 H4039 H3947 H7725

הַרְאֵשְׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל- הַמַּגָּלָה הַרְאֵשְׁנָה אֲשֶׁר שָׂרָף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ- יְהוּדָה: 28  
 처음의 그- 처음의 두루마리 위에- 있었던 그- 처음의 왕이- 여호야קים 태운 그- H3063 H4428 H3079 H8313 H7223 H4039 H1961 H7223

너는 다시 다른 두루마리를 가지고 유다 왕 여호야קים의 불사른 첫 두루마리의 모든 말을 기록하고

אַתָּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	תֹּאמַר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	יְהוֹקִים	וְעַל-
네가	여호와가	말씀하셨다	이같이	네가-말하라	유다의	왕의-	여호야김	그리고-에-대하여-
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3079</a>	
עָלַיָּהּ	כָּתַבְתָּ	מְדוּעַ	לֵאמֹר	הִזְאֵת	הַמְּגִלָּה	אֶת-	שָׂרְפָתָהּ	
그것-위에	네가-기록했느냐	어찌하여	말하여-이르기를	이	두루마리를	(목적격)-	태웠다	
	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4039</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8313</a>	
הָאָרֶץ	אֶת-	וְהַשְּׁחִיתָ	בְּבֶלְ	מֶלֶךְ-	יָבֹוא	בָּא-	לֵאמֹר	
땅을	(목적격)-	그리고-그가-멸망시키리라	바벨의	왕이-	올-것이다	오는-것으로-	말하여-이르기를	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0559</a>	
		ס	וְהִשָּׁמָה:	אָרָם	מִמֶּנָּה	וְהַשְּׁבִיתָ	הִזְאֵת	
		(구분)	그리고-짐승을	사람과	로부터-그것에서	그리고-그가-그치게-하리라	이	
		<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0120</a>				<a href="#">H2063</a>	

또 유다 왕 여호야김에 대하여 이같이 말하기를 여호와의 말씀에 그가 이 두루마리를 불사르며 말하기를 네가 어찌하여 바벨론 왕이 정녕히 와서 이 땅을 멸하고 사람과 짐승을 이 땅에서 없어지게 하리라 하는 말을 이 두루마리에 기록하였느냐 하도다

יְהוָה-	לֹא-	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹקִים	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לָכֵן
있을-것이다-	아니-	유다의	왕	여호야김	에-대하여-	여호와가	말씀하셨다	이같이-	그러므로
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3079</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	30
בַּיּוֹם	לְחָרֹב	מִשְׁלַחַת	תְּהִיָּה	וְנִבְלָתוֹ	דָּוִד	כִּסֵּא	עַל-	יּוֹשֵׁב	לּוֹ
에-낮	에게-더위	던져진	될-것이다	그리고-그의-시체는	다윗의	보좌	위에-	앉는-자가	그에게
<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5038</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H3427</a>	
							וְלַקְרָח	בְּלַיְלָה:	
							에-밤	그리고-에게-서리	
							<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H7140</a>	

그러므로 나 여호와와 유다 왕 여호야김에 대하여 이같이 말하노라 그에게 다윗의 위에 앉을 자가 없게 될 것이요 그 시체는 버림을 입어서 낮에는 더위, 밤에는 추위를 당하리라

עֲבָדָיו	וְעַל-	זָרְעוֹ	וְעַל-	עָלְיוֹ	וּפְקָדָיו		
그의-종들을	그리고-에-대하여-	그의-씨와	그리고-에-대하여-	그를-향하여	그리고-내가-벌하리라		31
<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H2233</a>					
יְרוּשָׁלַם	יֹשְׁבֵי	וְעַל-	עָלֵיהֶם	וְהִבֵּאתִי	עֲוֹנֵם	אֶת-	
예루살렘의	거주민들	그리고-에-대하여-	그들을-향하여	그리고-내가-가져오리라	그들의-죄악을	(목적격)-	
<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3427</a>			<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H0853</a>	
וְלֹא	אֲלֵיהֶם	דִּבְרָתִי	אֲשֶׁר-	הָרַעָה	כָּל-	אֶת	יְהוּדָה
그리고-아니	그들에게	내가-말한	그-	재앙을	모든-	(목적격)	유다의
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3063</a>
							אִישׁ
							사람
							וְאֶל-
							그리고-에게-
							<a href="#">H0413</a>
							ס
							(구분)
							שָׁמְעוּ:
							그들이-들었다
							<a href="#">H8085</a>

또 내가 그와 그 자손과 신하들을 그들의 죄악을 인하여 벌할 것이라 내가 일찍 그들과 예루살렘 거민과 유다 사람에게 선포하였으나 그들이 듣지 아니한 그 모든 재앙을 내리리라 하셨다 하라

בֶּן- 아들-	בָּרוּךְ 바룩 <a href="#">H1263</a>	אֶל- 에게-	וַיִּתְּנָהּ 그리고-그가-그것을-주었다 <a href="#">H5414</a>	אֲחֵרַת 다른 <a href="#">H0312</a>	מִגּוּלָּהּ 두루마리를 <a href="#">H4039</a>	אֶלְקָח 취했다 <a href="#">H3947</a>	וַיִּרְמִיָּהוּ 그리고-예레미야는 <a href="#">H3414</a>			
דְּבָרָיו 말씀들을 <a href="#">H1697</a>	כָּל- 모든-	אֵת (목적격) <a href="#">H0853</a>	וַיִּרְמִיָּהוּ 예레미야의 <a href="#">H3414</a>	מִפִּי 로부터-입 <a href="#">H6310</a>	עָלֶיהָ 그것-위에	וַיִּכְתֹּב 그리고-그가-기록했다 <a href="#">H3789</a>	הַסֵּפֶר 서기관에게	נְרִיָּהוּ 네리아의 <a href="#">H5374</a>		
דְּבָרִים 말씀들이 <a href="#">H1697</a>	עָלֵיהֶם 그것들에게	נֹסְפָה 더해졌다 <a href="#">H3254</a>	וְעוֹד 그리고-더 <a href="#">H5750</a>	בְּאֵשׁ 불로 <a href="#">H0784</a>	יְהוּדָה 유다의 <a href="#">H3063</a>	מֶלֶךְ- 왕이-	יְהוֹיָקִים 여호야김이 <a href="#">H3079</a>	שָׂרָף 태운	אֲשֶׁר 그-	הַסֵּפֶר 책의 <a href="#">H8313</a>
						ס (구분)	כְּהִמָּה: 그것들과-같은 <a href="#">H1992</a>	רְבִים 많은		

이에 예레미야가 다른 두루마리를 취하여 네리아의 아들 서기관 바룩에게 주매 그가 유다 왕 여호야김의 불사른 책의 모든 말을 예레미야의 구전대로 기록하고 그 외에도 그 같은 말을 많이 더 하였더라